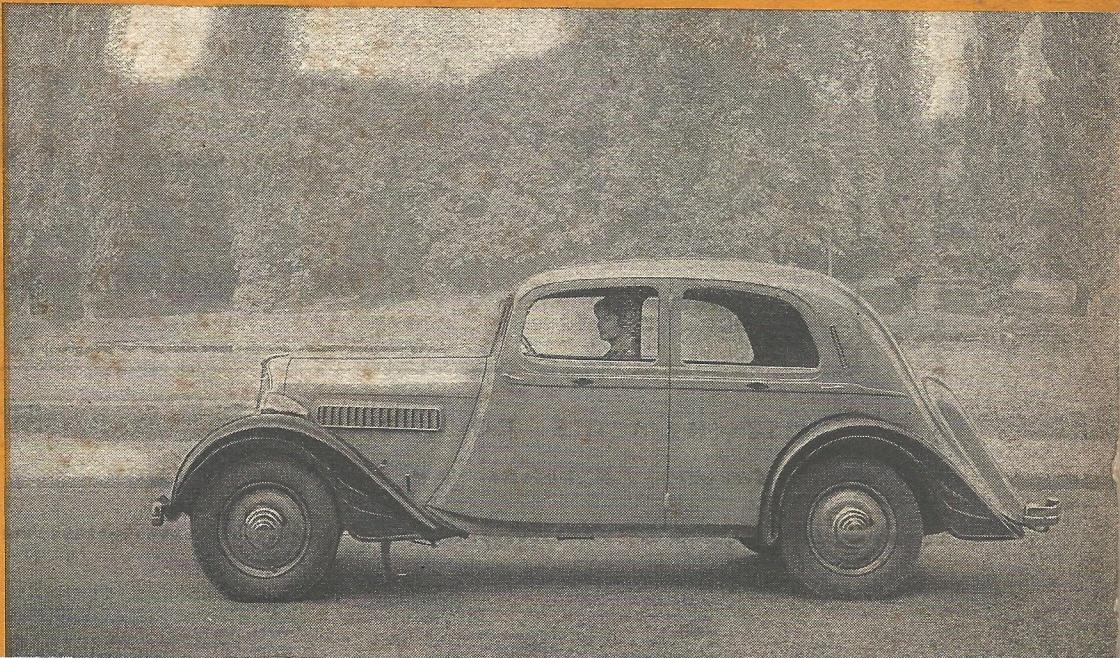


# AU VOLANT

ORGANE DE L'ASSOCIATION « LES VIEUX DU VOLANT »  
OCTOBRE 1934 -- 3<sup>e</sup> ANNÉE -- N° 26 -- LE NUMÉRO 2 FRS

Les belles voitures

Conduite intérieure  
10CV ROSEN GART



# LE BUREAU D'ACHAT

de « AU VOLANT »

vous permettra sur vos achats

## d'économiser

jusqu'à

# 40 %

Nous recommandons l'habillement (homme, femme, enfant), la T.S.F., le charbon, le linge



L'objet du mois



## CRAVATE DE SKUNKS

3 peaux

très belle qualité, pleine peau

Prix exceptionnel  
du 10 octobre  
au 10 novembre

# 175 frs



*et toutes fourrures au prix de gros*

Renseignements complémentaires par retour du courrier  
*Le Bureau d'Achat ne réalise aucune commande automobile*

# AU VOLANT

Organe Mensuel des  
"VIEUX DU VOLANT"

DIRECTION - RÉDACTION  
P U B L I C I T É  
**10, Rue Pergolèse, PARIS**  
■ PASSY 24-04 ■

Rédacteur en Chef :  
Georges FRAICHARD

LE SALON DE  
L'AUTO 1934

## Exposition de Transition

• • •

**C**haque année il est de règle de trouver un qualificatif définitif pour cette grande manifestation à la portée internationale : le Salon de l'Automobile de Paris...

Cette année, les confrères se partagent en deux camps : Salon de l'Aérodynamisme, Salon de la Traction Avant.

Notre avis ? Cette indécision est le signe même de l'état d'esprit de nos conducteurs : Ce n'est là qu'une exposition de transition.

L'aérodynamisme ? On en parle, on en reparlera beaucoup, les carrosseries sont en train de se modifier et très rapidement.

La traction avant ? Oui, un des conducteurs dont l'amour du grandiose nous coûte le plus cher, ne jure plus que par elle ; mais pour combien de temps ?

Le 28<sup>e</sup> Salon de l'Automobile est une exposition de transition. C'est notre avis et nous le démontrons : la transmission par les roues avant trouve chaque jour de nouveaux adeptes ; mais Rosengart sort sa même "supertraction" avec une transmission classique ; mais déjà le public s'inquiète des dangers que ce genre de traction représente, ayant les mêmes inconvénients que cette fameuse roue libre qui a fait si rapidement faillite. Citroën et d'autres sortent des "tractions avant", mais ils ne font que préparer courageusement la voie au moteur placé à l'arrière, la seule solution non dangereuse !

Quant à l'aérodynamisme de 1914, il ne fait, lui aussi, qu'annoncer la carrosserie rationnelle et élégante qui ne sera possible qu'avec le moteur à l'arrière.

Que remarque-t-on en dehors de cela ? Des efforts, de très gros efforts. La concurrence est meurrière. La construction 1935 s'en ressentira. Toutes les marques, ou presque, sortent des véhicules impeccables. Le souci du moindre effort, le désir de ne vendre que des voitures à l'entretien réduit au minimum et à la conduite des plus simples, voilà ce qui a fait travailler nos ingénieurs. Ils ont réussi !

Mais les solutions employées sont-elles nouvelles ? Non : la traction avant vous la trouvez sur des "voitures sans chevaux" de 1900 ; des changements de vitesse sous le volant existaient à la même époque ; le chassis tubulaire, la carrosserie servant de chassis, tout cela ! Solution du début de l'automobile !

On dirait qu'avec un malin plaisir, M. Dotin, le dévoué organisateur du Salon, s'est plu à la faire ressortir cette année en organisant la formidable rétrospective, dont nous reparlerons et à laquelle collaborent avec tant de succès les Vieux du Volant !

Et chacune compare, discute, apprécie et s'en va en disant : « Si l'année prochaine les constructeurs sortent des voitures avec le moteur à l'arrière, ils n'auront encore fait que copier les véhicules à pétrole de 1891 ! ». Tellement il est vrai que pendant ces trente dernières années on n'a fait que perfectionner : il y a toujours des carbureteurs, des bougies, des trembleurs (le delco !), une boîte de vitesse, un différentiel ; ils ne sont que plus compliqués !

André FRINGUET.



Appliquant les premières à l'automobile la technique de l'avion,  
les Usines RENAULT présentent les nouvelles VIVASPORT  
6 CYLINDRES et NERVASPORT 8 CYLINDRES dérivant directement du  
fameux avion RAFALE. L'élegance et le confort dans la vitesse, grâce à

**RENAULT**  
L'AUTOMOBILE DE FRANCE

6175

DU 4 AU 14 OCTOBRE

• •

# Au 28<sup>e</sup> Salon de l'Automobile

.....  
*Ce que l'on verra dans les principaux Stands*  
.....



## Chez Amilcar

C'est un nouveau modèle 2 litres de cylindrée, 4 cylindres, que présentera la firme Amilcar : 4 vitesses, la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> étant rigoureusement silencieuses. Les roues avant sont indépendantes.

■

## Chez Berliet

Berliet exposera cette année deux types de voitures de tourisme : la 944 et la 11 CV. « Dauphine » à roues avant indépendantes.

■

## Chez Bugatti

Le constructeur de Molsheim, le grand spécialiste de voitures de courses, présentera au Salon de l'Automobile un seul modèle : une voiture de 19 CV. de 3 lit. 300 de cylindrée, 2 arbres à cames en tête, susceptible d'atteindre 150 km. à l'heure en toutes carrosseries.

■

## Chez Celor

Les huiles Celor, 23, rue Floréal à Paris, viennent d'éditer une carte routière qui rencontre le plus grand succès auprès des usagers.

Cette carte, élégamment présentée dans une reliure en simili cuir, comprend une édition de la France entière, avec un pliage spécial, très pratique pour l'automobiliste.

Elle se complète d'une réglette à calcul pour la détermination des moyennes kilométriques et des consommations d'essence.

Les huiles Celor mettent cette carte à la disposition des lecteurs de *Au Volant* à un prix spécial publicitaire.

## Chez Chrysler

Les nouveautés de Chrysler sont constituées par une impériale Chrysler Airflow 8 cylindres et ayant une puissance aux freins de 130 CV. et une 6 cyl. Airflow d'une puissance effective de 93 CV. Ces voitures ont une carrosserie extrêmement aérodynamique.

■

## Chez Citroën

Les modèles Citroën ne sont maintenant inconnus de personne, puisque, depuis quelques jours, le grand constructeur du quai de Javel les a dévoilés publiquement. Rappelons cependant que Citroën a adopté pour tous ses modèles la traction avant et la carrosserie Monocoque tout acier. En plus de la 7 CV. qui, depuis plusieurs mois, a fait son apparition sur le marché, Citroën exposera sa nouvelle 11 CV. 4 cylindres, et une 22 CV. 8 cylindres en V.

■

## Chez Chenard et Walker

La nouveauté de cette marque est constituée cette année par une voiture à traction avant 4 cylindres 2 l. 200. Elle est dotée d'une boîte de vitesses entièrement silencieuse sur les 4 vitesses et d'une roue libre. Les 4 roues sont indépendantes et la suspension est assurée par des barres de torsion complétées par des amortisseurs hydrauliques.

■

## Chez Delage

La gamme des voitures Delage, qui comprend les modèles D8.15, D6.11 et D4 déjà décrits l'an dernier et bien connus, s'augmente, au Salon de 1934, de deux modèles nouveaux : la 8 cylindres D8.85 et la 6 cylindres D6.65, dont il sera

L'air pur c'est la santé



Le SALON de l'AUTO 1934  
comme  
les années précédentes  
a adopté

# BONODOR

" Le désinfectant à bonne odeur "

RECONNNU LE MEILLEUR  
par LES SOMMITÉS  
MÉDICALES

Pensez à l'hygiène de vos locaux.  
Augmentez le rendement de votre  
personnel en lui permettant de respirer

**" BONODOR "**



Demandez échantillons gratuits et  
mode d'emploi à MM. CRINDAL et  
JEANNOT, « Vieux du Volant »  
52-56, r. du Landy, St-Ouen-s/-Seine

TÉLÉPHONE : CLIGNANCOURT 01,22

Pour Paris et Banlieue  
Démonstration gratuite sur demande

## VÊTEMENTS SUR MESURES

de très belle qualité

pour

**Hommes,**  
**Jeunes Gens**  
**et Garçonnets**

Maison de gros, vendant exclusivement aux tailleurs  
et aux Grands Magasins — Reçoit les bons de  
" AU VOLANT "

Très beaux choix de tissus nouveautés, peignés,  
cheviottés, tweeds, etc., pour COMPLETS, PARDESSUS,  
ENSEMBLES, Costumes de Golf, etc...

Coupeurs de grande classe  
Pas de qualité ordinaire

S'adresser au Bureau d'Achat d'AUVOLANT  
pour avoir des bons

Avant d'acheter vos **PNEUS**

Consultez

**HATZFELD**  
LE MÉDECIN DU PNEU

176, Rue de Vesle

**REIMS** (MARNE)

TÉLÉPHONE  
39-16 & 39-17

**3.000 PNEUS  
neufs en stock**

Toujours l'article le plus approprié à  
votre véhicule et son usage ; donc le  
kilomètre le moins cher

**CONSULTATIONS DIMANCHES & FÊTES**

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin

dérivé, comme il est de coutume dans la Maison Delage, deux modèles de très grande vitesse, la D8.100 et la D6.75.

Toutes les vitesses seront silencieuses et synchronisées.

## Chez Delahaye

Les modèles exposés par Delahaye sont pourvus d'un moteur à culbuteur et de roues avant indépendantes. Les 10 et 12 CV. sont des 4 cylindres et les 18 CV. des 6 cylindres. Ce dernier moteur est semblable à celui qui équipait la voiture avec laquelle Albert Perrot, Marcel Dhôme et Armand Girod ont battu le record du monde des 48 heures, à Montlhéry. Ces voitures seront équipées de la boîte de vitesses préselective Wilson.

## Chez Fiat

La Fiat française exposera les 6 CV. : boîte à 4 vitesses dont deux silencieuses et synchronisées.

Fiat exposera également une nouvelle 11 CV. 4 cylindres qui est, comme la 6 CV., entièrement construite en France.

## Le "Fire-Point"

Créé voilà bientôt dix ans par l'Empire Oil Cy, et mis au point après un grand nombre d'essais et d'expériences officielles, le Fire-Point est de tous les superlubrifiants, le seul qui présente toutes les garanties et toutes les qualités qu'exigent les méthodes modernes de superhuile.

D'une pureté absolue, il possède un pouvoir lubrifiant de deux à quatre fois supérieur à celui de tous les autres produits similaires et se mélange d'une façon parfaite à tous les carburants, alcoolisés ou non.

La parfaite lubrification qu'il assure dans les têtes de cylindres, l'étanchéité parfaite qui en résulte pour les segments qui ont permis à des voitures d'essai de réaliser des expériences particulièrement difficiles, telles que la montée du Puy de Dôme sans eau et sans radiateur en 1932, et récemment encore la randonnée de 220 km. sans aucun organe de refroidissement sur un circuit très accidenté.

Ces caractéristiques exceptionnelles en font un produit de grande classe, dont les qualités sont aujourd'hui reconnues de tous et dont l'usage est préconisé par toutes les grandes marques d'automobiles.

De plus, soucieuse de l'intérêt de sa clientèle, l'Empire Oil Cy vient de lancer une nouveauté particulièrement intéressante : le « Fire-Point » est désormais vendu en bidons doseurs automatiques. Ces bidons comportent un goulot muni d'un dispositif réglable qui permet d'obtenir automatiquement la dose exacte désirée.

Le « Fire-Point » double la vie de votre moteur, c'est une spécialité exclusive de l'Empire Oil Cy, 6, rue de Lisbonne, Paris.

## Chez Ford

Chez Ford, pas de nouveaux modèles. Mais toute une gamme de modèles V 8.40 seront exposés.

## Chez Goodrich

Au Salon, Goodrich présente le pneu « super service ». Il s'agit d'un pneu supérieur par sa robustesse, son adhérence, sa souplesse.

Le Stand Goodrich comportera, d'une part une exposition de ses pneus au nombre desquels sera le pneu Goodrich « Rural », les pneus poids lourds et tourisme habituels, les pneus à flancs blancs, et d'autre part une documentation d'agrandissements photographiques, qui mettra les usagers à même de se renseigner sur la bonne utilisation des pneumatiques et d'éviter les effets désastreux produits par les coups de trottoirs, les coups de freins trop violents, le parallélisme mal réglé, en un mot, de se mettre en garde contre les défauts d'utilisation et d'être, de ce fait, à même d'obtenir le meilleur rendement de produits d'excellente qualité.

## Chez Hispano-Suiza

Hispano-Suiza exposera un nouveau modèle 6 cylindres de 4 l. 900 de cylindrée d'une puissance de 30 CV., et une 54 CV. 12 cylindres en V de 9 lit. 420.

## Chez Hotchkiss

Quatre moteurs comportant les derniers perfectionnements : deux 4 et deux 6 cylindres sont à la base des 4 nouvelles voitures Hotchkiss 1935 dont la carrosserie a été conçue selon les lois de l'aérodynamique, ce qui permet d'augmenter le confort et de donner à la voiture une ligne plus avantageuse.

## Chez Kirby

Kirby, Heard et Cie présentent cette année la « Rivoirine Kirby », anti-tartre de qualité supérieure.

Dans l'intérêt de tout automobiliste, il est indispensable de détartrer périodiquement les tuyauteries de circulation d'eau. Si cela n'est pas fait régulièrement, le moteur chauffera et souffrira, la consommation d'essence et d'huile augmentera.

Grâce à la « Rivoirine Kirby », la circulation d'eau peut être détartrée sans immobiliser la voiture. D'autre part, ce produit n'attaque ni le caoutchouc, ni le cuir, ni l'amianté, ni le métal.

## Chez Latil

Le grand constructeur de véhicules industriels présente comme chaque année toute une gamme de châssis qui peut être employée à tous genres de transports.

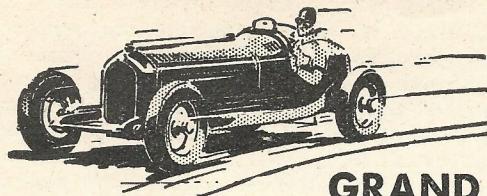
## Chez Licorne

La Licorne s'est efforcée d'obtenir tout à la fois des carrosseries de lignes modernes et d'un grand confort. La conduite intérieure 4 à 6 places ne mesure pas plus de 1 m. 50 de hauteur. Ce résultat a été obtenu par une disposition spéciale du châssis. Le moteur a été avancé le plus possible à l'avant grâce à l'emploi d'un dispositif de roues avant indépendantes.

## Chez Mathis

Mathis présentera en dehors de ses voitures 9 CV. et 5 CV. déjà connues, une Matford de 21 CV. avec barre de torsion et roues indépendantes. Cette voiture sera équipée d'un moteur Ford 8 cylindres en V. Il est possible également que Mathis sorte une voiture de faible cylindrée.

**FIN DE SAISON...**



**GRAND PRIX  
DE MAZARYK**  
30 SEPTEMBRE 1934

**1<sup>er</sup> STUCK VON VILLIEZ**  
sur AUTO-UNION

avec

**SHELL**  
HUILES  
POUR  
MOTEURS

qui clôt la saison sportive comme elle l'a ouverte  
par UNE VICTOIRE INTERNATIONALE  
et totalise le nombre impressionnant de 14 GRANDS PRIX

## L'équipement de dépannage L.A.

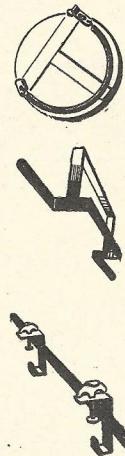
sur votre

**"7" CITROEN**

simple, pratique, robuste  
à portée de la main  
sous le capot

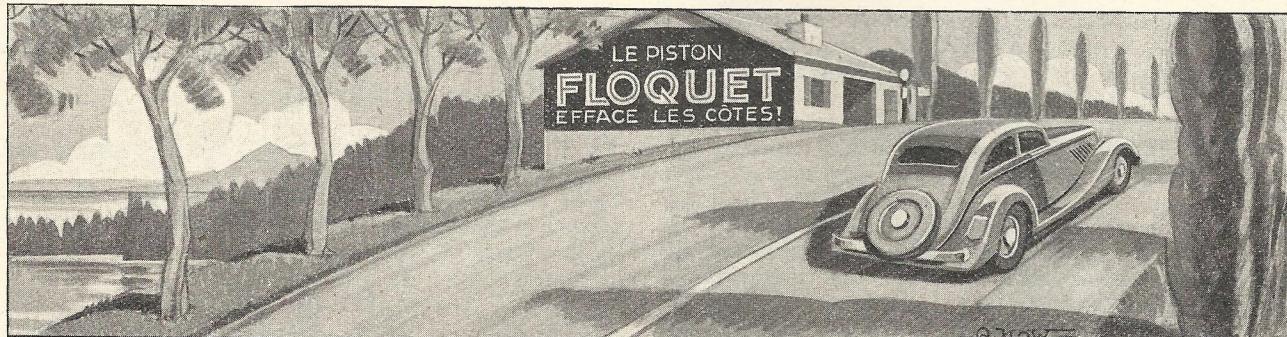
Montage rapide

**Prix : 60 frs**

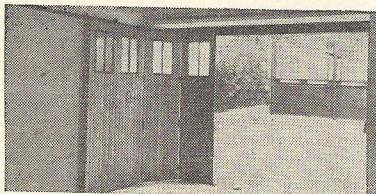


**L'HOTELLIER**  
20, rue des Gravilliers  
PARIS (3<sup>e</sup>). Arch. : 18-78

Compte Chèques postaux : PARIS 707 - 54



Au Salon : Stand 184, Balcon A



VUE DE L'INTÉRIEUR

## LA PORTE DE GARAGE "PÉRIER" ROULANTE PAR SUSPENSION (BREVETÉ S.G.D.G.)

Ne faites pas construire votre garage  
sans nous consulter pour la porte

**PÉRIER**, Bonneuil-sur-Marne (Seine), Gravelle 25-12

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin

## Chez Mobiloil

Un automobiliste a toujours dans son coffre un bidon l'huile de 2 litres en réserve.

Mais pour faire l'appoint à l'étape, ne serait-il pas vraiment commode de disposer d'un litre d'huile présentant toutes les garanties nécessaires d'authenticité.

C'est ce qu'a fort bien discerné l'une de nos premières marques d'huile. Récemment, nous avons remarqué les nouveaux bidons Mabiloil d'un litre, des bidons effilés, pratiques, et dont la fermeture écarte absolument toute possibilité de fraude.

C'est une initiative louable, très opportune que nous tenons à signaler et l'on peut dès maintenant prévoir un gros succès pour le bidon tronconique Mabiloil.

## Chez Panhard

Panhard expose tous ses modèles avec la fameuse carrosserie « panoramique », qui assure la visibilité intégrale au conducteur et aux passagers.

Après le chaleureux accueil de la presse technique, de la clientèle et du jury des nombreux concours d'élégance dont elle fut la vedette incontestée, le Salon 1934 sera pour la carrosserie panoramique une consécration.

Comme dans « l'aérodynamique » dont la « visibilité » est d'ailleurs l'indispensable complément, Panhard, par sa panoramique, a fait acte de précurseur.

## Chez Peugeot

Ici les ingénieurs se sont efforcés à sortir des modèles consommant moins et d'une accélération plus grande. En dehors des voitures 201, 301 et 601, Peugeot présentera une nouvelle voiture : la 401.

Cette voiture possède un moteur de 10 CV. 4 cylindres, d'une cylindrée de 1.720 cmc. et d'une puissance effective de 44 CV. Ainsi que ses aînées, la 401 sera munie de roues avant indépendantes.

## Chez Renault

Louis Renault part d'un principe : une voiture normale qui peut atteindre 130 km. à l'heure, doit, si elle est « habillée » d'une carrosserie aérodynamique, réaliser la même vitesse et consommer infiniment moins.

C'est pourquoi le Salon Renault sera entièrement sous le signe de l'aérodynamisme. Pas de nouveaux modèles, la Celtaquatre, la Monaquatre, La Primaquatre et la Vivaquatre, représenteront les modèles 4 cylindres, la Vivasport et la Vivastella les 6 cylindres, et enfin la Nervasport, la Nervastella et la Renasport les 8 cylindres.

N'allez pas croire cependant que Renault se soit contenté d'adopter pour ses carrosseries la forme aérodynamique. Il a également étudié avec un soin tout particulier les améliorations et les perfectionnements qu'il pouvait apporter dans le détail.

C'est ainsi qu'il a adopté un système d'accélérateur qui permet, au moment du départ, d'actionner le démarreur. Une fois le moteur lancé, la commande du démarreur est débrayée grâce à une petite pompe à dépression qui se trouve en communication avec la tubulure d'admission. Ce dispositif s'est révélé à l'usage infiniment pratique.

Ajoutons que la ligne générale des voitures a été abaissée, de 9 cm. par exemple, pour certains types de carrosseries.

## Chez Rosengart

Rosengart présente cette année une gamme de voitures particulièrement complète, de 5 à 12 CV. En dehors de sa 5 CV. 4 cylindres, de sa 10 CV. Supertraction, il exposera une nouvelle 8 CV. extrêmement rapide, une 10 CV. à roues avant indépendantes, possédant un châssis et une carrosserie monotube d'une nouvelle forme aérodynamique. Elles sont pourvues de 4 vitesses silencieuses et de 4 amortisseurs hydrauliques. Il existe un modèle ayant les mêmes caractéristiques, mais qui, équipé d'un moteur de 12 CV., dépasse le 120 à l'heure.

La voiture à supertraction déjà connue a été rajeunie dans son allure et dans ses détails. Elle possède 4 vitesses silencieuses commandées au volant et quatre roues indépendantes. Rosengart a également créé une 12 CV. supertraction qui atteint 125 à l'heure.

## Chez Talbot

Talbot sortira toute une gamme de voitures nouvelles : une 10 CV. de 1 lit. 830 de cylindrée, une 14 CV. surbaissée de 2 lit. 504 de cylindrée et trois 17 CV. de 2 lit. 996 munies de la boîte préselective Wilson, et enfin une quatrième 17 CV. pourvue de la suspension de Ram, atteignant 150 km. à l'heure. Cette voiture est également équipée d'une boîte préselective.

## Chez Toneline

Jusqu'à ces toutes dernières années, la fabrication des huiles de graissage pour moteurs d'automobiles a procédé beaucoup plus de l'empirisme que de la méthode scientifique.

Il n'en est heureusement plus de même aujourd'hui, et le laboratoire ouvre maintenant la voie à une fabrication rationnelle des lubrifiants. Dans une branche qui l'avait longtemps négligée, la méthode scientifique vient de connaître un nouveau et complet triomphe. C'est là une apaisante constatation.

Grâce à des travaux de recherches ardues, mais tenacement poursuivis, une nouvelle classe de lubrifiants vient d'apparaître comme une extension et une amélioration de la classe des huiles minérales pures ; il s'agit des huiles « Compound » et, en particulier, de leur prototype, les Toneline Compound.

La Société des Pétroles Toneline, à qui est due la création des Toneline Compound, est la filiale de la Compagnie des Produits Chimiques et Raffineries de Berre.

## Chez Unic

La Maison Unic présentera cette année deux châssis absolument nouveaux, dont les principaux points intéressants sont à la base de la suspension avant, à roues indépendantes.

## Chez Voisin

En dehors de ses modèles courants, Gabriel Voisin exposera un nouveau modèle de 3 lit. de cylindrée (17 CV.), établi en trois types de châssis (court, moyen et long). Ces modèles qui ont été construits selon les lois de l'aérodynamisme seront pourvus de réservoirs d'essence pouvant contenir 100 lit. de carburant.

## **Le 2<sup>e</sup> Congrès des "VIEUX DU VOLANT"**

*Les Municipalités de La Baule, Le Pouliguen, Pornichet, les Syndicats d'Initiatives, les Comités des Fêtes, les Associations, et dix mille personnes acclament les « Vieux Tacots ». — Cent concurrents prennent part au Rallye-Surprise. — Une*

**L**ES Vieux du Volant ont des amis dans la Loire-Inférieure. Ils y sont déjà nombreux. Ils ont trois délégués, MM. J.-C. Jourde, Koenig et Bureau dévoués et actifs. Une manifestation dans cette région ne pouvait être qu'un succès.

Dès les premières heures de la matinée du samedi 1<sup>er</sup> septembre, cette manifestation commençait par le débarquement des douze Vieux Tacots venus de Paris. Presque sans effort, les onze voitures à pétrole et la voiture à vapeur se meltaient en marche et étaient présentées tout de suite à tous les baigneurs du Pouliguen, massés devant la gare.

Les Vieux Tacots rejoignirent Pornichet et le lieu du départ du Rallye-Surprise. Après une réception charmante organisée par la Municipalité du Pouliguen, à la tête de laquelle se trouvait le Vieux du Volant, M. Touchard.

Devant le Casino de Pornichet, plus de cent cinquante voitures étaient arrêtées: il y avait là, rangés en bon ordre, les concurrents du Rallye-Surprise, et ceux du Rallye-Arrivée, réservé aux congressistes.

La formule du Rallye-Surprise était simple : trouver dans quatre objets, dont deux vivants, une grenouille et un lapin, et présenter le lot au contrôle d'arrivée, devant le Casino de La Baule. Ce fut une course de « débrouillardise » splendide, qui donna le classement suivant :

1. M. Vaisy, 45' ; 2. M. Matile, 46' ; 3. M. Gros, 47' ; 4. M. Oron, 48' ; 5. M. Thénot, 49' ; 6. M. Henri Thénot, 50' ; 7. Mme Kauffmann, 52' ; 8. Mme Poisson, 56' ; 9. M. Marin, 57' ; 10. Mme Pierre Mayer, 58' ; 11. M. Tessier, 59' ; 12. M. Lévy-Hollander, 60' ; 13. M. du Rusquec, 61' ; 14. M. du Marest, 62' ; 15. M. Rogé, 66' ; 16. M. Aubert, 66,30" ; 17. M. Pouettre, 67' ; 18. M. Blanc, 68' ; 19. M. Grave, 68,30" ; 20. M. Touchard, 69' ; 21. Mlle Bernheim, 70' ; 22. M. Aguililon, 71' ; 23. M. Vattan, 75' ; 24. M. Matile, fils, 78' ; 25. M. Leneuve, 79' ; 26. M. Chartrain, 82' ; 27. M. Peleyras, 84' ; 28. M. Godiniant, 86' ; 29. M. Charrot, 87' ; 30. M. Leroux, 88'.

Pendant cette arrivée, les Vieux Tacots revenaient à La Baule en une course échevelée, et le classement du Rallye-Arrivée était proclamé :

1. M. Roussel, venant d'Arras, 759 kilomètres ; 2. M. Cuvillier, de Reims par Dinan, 700 ; 3. M. Boinet, de Rouen, par Paris, 595 ; 4. M. Vattan, de St-Sature (Cher), 550 ; 5. M. Charrot, du Tréport, 505 ; 6. M. Pouettre, 500 ; 7. ex-æquo, M. Chenal, M. Baily ; 9. M. Couroucé ; 10. M. Corvê ; 11. M. Teissier ; 12. Dr Evrard ; 13. M. Cavalan ; 14. ex-æquo : M. Drouin, M. Aubert, M. Boisseau, M. Du Rusquec, M. Poisson ; 19 ex-æquo : M. Louis Roussel, M. Pineau, etc.

Après la distribution des prix, qui eut lieu au Casino, un banquet de 150 couverts réunit les congressistes et toutes les personnalités de La Baule, du Pouliguen et du Pornichet, au Restaurant des Ambassadeurs.

Après les discours et les souhaits de bienvenue de MM. Keenig, Touchard, maire du Pouliguen, Bertroye, maire de Pornichet, le Dr Fringuet père, à minuit bien passé, fut tirée une tombola magnifique, organisée grâce à l'amabilité des commerçants de La Baule. On y mit même aux enchères une enve-

loppe cachetée, que l'on ne pouvait supposer être qu'une lettre d'amour : ce fut notre ami Cuzel, qui l'enleva de haute lutte, à 70 fr. ; hélas ! elle ne contenait qu'un bon pour une tête de veau !

Le lendemain dimanche, la matinée fut consacrée aux travaux du Congrès. Voici, in-extenso, le discours du Président:

## MESSIEURS ET CHERS CAMARADES

*Je vais, tout d'abord, vous donner lecture des vœux émis au cours de notre premier Congrès de Tours et vous indiquer comment ils ont été écoutés, souvent moins que plus, car malheureusement en France, on paraît toujours avoir horreur des compétences.*

Le premier vœu proclamait que les Vieux du Volant se déclaraient adversaires du monopole d'Etat du Pétrole et demandaient à être soutenus par tous les groupements automobiles, tant d'usagers que de commerçants et industriels, qui, à l'heure où fut voté ce vœu n'avaient pas encore songé à protester contre ce projet.

Grâce à nos nombreuses démarches, le danger du monopole des pétroles est écarté, pour le moment du moins; ce fut là un fort beau succès devant surtout les désirs de monopolisation à outrance qui se manifestaient à cette époque.

Dans un deuxième vœu, les Vieux du Volant demandaient, sur la proposition de la section d'Indre-et-Loire, à ce que les examinateurs du permis de conduire fussent assistés de deux Conseillers de la Route des Vieux du Volant afin d'éviter certaines partialités. Les Conseillers de la Route chargés de cette mission ne devant pas être des professionnels de l'automobile.

mission ne devait pas être des professionnels de l'automobile. Malgré nos nombreuses démarches auprès de l'organisme chargé de l'examen du permis de conduire, et malgré la justesse du vœu, nous ne pensons pas le voir aboutir de si tôt, car cela donnerait pour ainsi dire, lieu au partage d'un pouvoir dont l'organisme en question se montre assez jaloux.

*Dans le troisième vœu, vœu Guiarvach, les Vieux du Volant demandaient à ce que les poids lourds, qui trop souvent doublent très dangereusement sans s'occuper du Code de la Route, soient surveillés tout particulièrement.*

Là encore, nous avons réussi; la Direction de la Gendarmerie et Messieurs les Préfets ont bien voulu s'inspirer de nos travaux pour réclamer à l'aide de circulaires, une surveillance plus grande des poids lourds.

*Je vous dirai tout à l'heure quels sont les résultats de cette initiative ajoutée à d'autres.*

Les quatrième et cinquième vœux, émanant de M. Chauveau, réclamaient l'application obligatoire du verre de sécurité et l'emploi obligatoire également d'appareils d'éclairage à brillance nulle.

Pour le vœu concernant l'emploi obligatoire du verre de sécurité, s'il a été impossible d'obtenir une décision officielle pour en généraliser l'application, grâce à nos efforts, la

# ANT" remporta un succès grandiose

es Associations d'Hôteliers et de Commerçants, de nombreux Industriels de l'Automobile ont collaboré à cette réussite.  
Une séance de travail courte, mais à la portée incalculable. — La plus formidable des manifestations 1934 de La Baule.

grande majorité, pour ne pas dire l'unanimité, des constructeurs français l'emploie.

Mais en ce qui concerne l'emploi obligatoire d'appareils à brillance nulle, nous nous sommes heurtés à des difficultés provenant de luttes commerciales entre fabricants d'appareils d'éclairage, rendant impossible toute décision officielle.

Le sixième vœu tendait à demander aux membres des Commissions de Retrait du Permis de Conduire, de ne pas hésiter à retirer définitivement son permis de conduire à un alcoolique.

Pour ce vœu si juste, nous avons à nouveau le plaisir de constater que nos efforts n'ont pas été vains. En effet, si l'on ne retire pas encore définitivement son permis de conduire à un alcoolique, les Commissions de Retrait du Permis de Conduire, font preuve de beaucoup plus de sévérité à cette occasion. D'ailleurs, nous ajouterons que nous venons d'être avisés qu'un projet pour autoriser le retrait définitif du permis de conduire aux alcooliques est actuellement à l'étude.

Voici, en quelques mots, les résultats de notre premier Congrès : pour 4 vœux sur 6, nous avons obtenu satisfaction !

Avant de vous développer quelle est l'œuvre quotidienne de notre association, quels sont les efforts que nous fournissons pour la réalisation de son programme, je vais profiter de notre réunion pour préciser à nouveau un point restant obscur dans l'esprit de certains ; notre association est, en effet, la seule de son genre : seuls les Vieux du Volant sont constitués en association légale avec buts bien définis. Elle ne fait double emploi avec aucun autre organisme ; c'est ce qui nous permet d'entretenir avec tous des relations cordiales, suivant d'ailleurs les propres termes du Vicomte de Rohan, Président de la Fédération Nationale des Clubs Automobiles de France.

Nous ne sommes pas adversaires de personne ; notre programme est différent de celui de toutes les associations automobiles existantes : Sécurité de la Route, tel est notre but tel est le cadre dans lequel se limitent nos efforts.

Nous voulons nous y cantonner ; nous avons assez de travail ainsi !

Je viens de vous dire que notre programme se résumait en quatre mots « Sécurité de la Roue ». Autour de ces quatre mots notre activité s'est largement manifestée cette année encore.

En tout premier lieu et dès notre création, notre action pouvait se révéler utile car il lui restait une question pour ainsi dire abandonnée : l'éducation des usagers de la route.

Immédiatement, nous avons élaboré des séries de conseils, tels ceux-ci publiés encore ces jours-ci dans une revue automobile :

« Automobilistes, écoutez ces conseils ; vous serez sûrs, en les respectant, de ne pas voir vos vacances attristées par les conséquences d'un accident.

Un bon conducteur a de l'expérience : avant les 5.000 premiers kilomètres, voiture et pilote sont en rodage.

Un bon conducteur est prudent : la prudence fait perdre moins de temps que l'accident.

Un bon conducteur ne double ni dans une descente, ni dans un virage : cela attire l'accident et la contravention.

Un bon conducteur n'est pas prétentieux : lutter de vitesse sur la route est un signe de prétention.

Un bon conducteur est optimiste : un accrochage n'appelle pas une dispute.

Un bon conducteur est toujours correct au volant : la correction est la confirmation de l'habileté.

Un bon conducteur a toujours une voiture bien entretenue : le bon entretien évite l'accident.

Un bon conducteur a toujours les freins bien réglés : faites vérifier les vôtres.

Un bon conducteur paie peu d'impôt : il déteste les coûteuses pointes de vitesse.

Un bon conducteur tient sa droite. Toute voiture a sa sœur qui la dépassera un jour.

Un bon conducteur est toujours sur ses gardes. Imaginez-vous que tous ceux qui sillonnent les routes conduisent mal, vous conduirez bien.

Nous sommes arrivés à intéresser à notre œuvre, 380 quotidiens français. Et cette année le résultat s'est fait sentir après deux ans d'efforts continus : d'après les statistiques officielles, en effet, en 1934, au cours des fêtes de Pâques et de la Pentecôte, le nombre des accidents a diminué de 26 et de 28 % sur celui de 1933.

On pourrait penser que c'est là le fait d'un nombre plus réduit d'automobiles en circulation : il n'en est rien !

Si fin janvier certaines voitures étaient au garage, avec le nouveau mode de perception des impôts automobiles, elles sont toutes sorties à l'occasion de ces jours de fêtes.

De plus, et toujours grâce au nouveau mode de perception des impôts automobiles, un très grand nombre de petites voitures d'occasion a été mis en circulation pour le plaisir de ces conducteurs du dimanche que nous redoutons tant.

Les risques étaient donc les mêmes si ce n'est supérieurs ; nous pouvons dire sans fausse honte, que c'est grâce à l'action des Vieux du Volant qu'il y a eu moins d'accidents.

Reste notre projet de police auxiliaire de la Route.

Brièvement, je vais me permettre de vous en rappeler les grandes lignes : au sein des Vieux du Volant existeraient une nouvelle sélection de conducteurs, les Conseillers de la Route, qui seraient assermentés et agréés par le ministère de l'Intérieur.

Le Conseiller de la Route aurait pour tâche de signaler au cours de ses déplacements, les fautes graves au Code de la Route dont il aurait été témoin.

Ces rapports seraient, par nos soins, classés en deux catégories : les rapports des fautes commises par les automobilistes, ceux des fautes commises par tous les autres usagers.

Pour les premiers, grâce au numéro du véhicule, on les classerait dans le dossier du permis de conduire du propriétaire.

Lorsque ce dossier contiendrait un certain nombre de rapports, ne pouvant, de plus, n'émaner d'un même Conseiller de la Route que dans la proportion de 10 %, le titulaire du dos-

# VIEUX DU VOLANT

TOUS LES JEUDIS

de 18 à 20 heures

## R E U N I O N

AU TOURISTE

EX-ESPÉRANCE

83, Avenue de la Grande-Armée - PARIS

# Vieux du Volant

au siège de votre  
ASSOCIATION  
VOUS trouverez

INSIGNE-VOITURE .....	25 Frs
INSIGNE-BOUTONNIERE . . .	5 Frs
FANION-VOITURE. . . . .	5 Frs

## L'ENTRAIDE

Cette rubrique de petites annonces est réservée aux membres des « Vieux du Volant ». A l'heure où le 5.000<sup>e</sup> membre est presqu'atteint, ceux qui ont recours à « L'Entr'aide » sont assurés d'atteindre le but cherché.

Assurance donc quant au résultat, mais assurance-garantie également quant à l'affaire traitée. Les transactions annoncées ci-dessous se passent entre membres d'un même club, la demande d'emploi est relevée par un camarade de club, l'offre d'emploi est faite par un collègue : où trouver, en effet, plus de garantie qu'au sein des « Vieux du Volant », dont les liens de camaraderie s'affirment chaque jour.

Grande diffusion, garantie morale assurée, tout cela pour le prix tout à fait modique de 5 francs la ligne de 55 lettres, signes ou espaces, payables à l'envoi de l'annonce à passer.

JE CHERCHE V. à v. De Dion (Moulin-à-Café) ou Renault-Corre, 2 CV 3/4. ALLARD 42, rue du Fer-à-Moulin, Paris (5<sup>e</sup>).

GARDIEN J. ou n. dans gar., mag., banq. ou usine. Bnes réf., dern. cert. 10 ans, 49 ans. Ec. p. conv. P. Hervé, 5, r. J.-Forest, St-Cyr.

A VENDRE en confiance, camion 6 tonnes Lavigne, benne basculante, état neuf. EON, Athis-Mons.

CHASSE : Part à louer, vallée de Chevreuse, faisans, lapins, prix raisonnable. A. PAYEN, 189, avenue du Maine, Paris (14<sup>e</sup>).

BONODOR « Le Désinfectant à bonne odeur », rech. personnes bien introd. près Admin., Usines, Garages, etc... Paris-Province. Ecr. BONODOR, 54, r. du Landy, St-Ouen (S.).

CARROSSERIE adap. B. 2 torp. (trèfle ou bat.). F. off. ALLARD, 42, r. Fer-à-Moulin, Paris.

INSPECTEUR ROSENGART ch. situat. simil. Permis 1902. Tjrs ds l'auto. Possède voiture. Ec. 4480 au journal qui transmettra.

FROMAGES BLEUS DE L'AVEYRON. Ancienne et importante Maison demande représentants partout où elle n'est pas représentée. S'adr. à M. FONVIEILLE, à Millau (Aveyron).

FELIX CLER, ing. const., 19, r. des Teinturiers, Avignon. Délégué V. de V. fait remise 5 à 10 % à ses camar. s. mot. et pomp. neuf ou occasion.

VERITABLE CALVADOS vieux de la Vallée d'Auge, orig. gar., gd arôme, envoi direct. Production par colis 3 bout. norm. de 1 lit., fco port, tous droits comp., 99 fr. Adresser commandes à PHILIPPE, agent général, Vieux du Volant, 401, rue des Pyrénées, Paris (20<sup>e</sup>).

INSPECTEUR hon. de l'U.N.A.T. dem. situat. direct, inspect. ou analog. dans aff. auto. S'adr. n° 298 au journal qui transmettra.

RECHERCHONS personnes bien introd. Coop., Administrat., Usines, Pharmac., Coiffeurs, Paris-Province. Ecrire Parfumerie DOUBLET, 54, rue du Landy, Saint-Ouen (Seine).

EX-CHEF EXPLOITATION gde Comp. transports autos, mécan., dessin ind. Ecr. référ., vieux perm. T. et P.L. dem. place conf. mais. sér. E. P., 8, rue Scipion, Paris (5<sup>e</sup>).

POSTE T.S.F. avec pick-up à changement de disques automatiques. Très beau meuble. Marche sur le secteur. Prix intéressant. S'adresser Bureau de Au Volant.

VICTOR CORET. Admin. d'immeubles, soc. de gér. privées d'études immob., 96, av. de la République, Paris. Sur rendez-vous seulement. Consultations et conditions spéciales pour les Vieux du Volant.

EX-INDUSTRIEL, 37 ans, très sérieux, recherche situation dans l'automobile, inspection, publicité, présentation de voitures, gérance de garage ou autres, dans firme connue. Permis de 1914. Ec. n° 3915 au journal.

AYANT 70 ans, je cherche un collègue avec 50.000 fr. pour m'aider à diriger et à exploiter mon atelier de répar. moderne, vente d'autos, essen. et aut., de tr. bon rap., 19<sup>e</sup> année. Ec. av. référ. au journal, n° 4623.

BILLARD à vendre, bon état (queues, billes ivoire), taille ordinaire, Prix intér. BERJOT, 5, route Nationale, Pomponne (S.-et-M.).

1894 Panhard-Levassor inscrite Club Vieilles Voitures. Etat mécanique bon. Paul LABRE, Néris-les-Bains (Allier).

PIANO Pleyel. Etat neuf. Touches d'ivoire. Prix 1.700 fr. S'adresser Bureau Au Volant.

PHAETON HURTU 1898 à vendre par part. M. R. LAVALLEE, 5, pl. de la République, Levallois-Perret. Pér. 23-50.

PANHARD 1892 « voiture légère », bien cons., vendue au plus offrant. AMOURoux, 15., rue Lafayette, Belesta (Ariège).

EX-INDUSTRIEL, 45 ans, rech. situat. dans : autom., inspect., publ., prés. de voit., access. Permis 1909. Ecr. Bureau du Journal n° 1811.

DIRECTEUR de garage cherche situat. régiss., repr., direct. commerc. Référ. de 1<sup>er</sup> ordre. Ecr. Bureau du Journal, n° 2.374.

CAMARADES, adressez-vous au siège des Vieux du Volant. Nous pouvons vous indiquer : représ., employés, mécan., chauff. de 1<sup>er</sup> ordre. Vous aiderez ou ferez plaisir à un camarade !

sier serait convoqué par le Maire de son pays qui, la première fois ne lui donnerait qu'un avertissement, mais qui, ensuite, serait chargé d'appliquer une mesure administrative pouvant être prise comme sanction de notre police : le retrait plus ou moins long du permis de conduire.

Pour les fautes extra-automobiles, tous les rapports seraient centralisés à la Direction de la Gendarmerie, qui aurait là un moyen de contrôle bénévole très efficace. Lorsque plusieurs rapports concernant les fautes relevées sur le territoire d'une même brigade seraient réunis, l'envoi de quelques hommes des fameuses brigades volantes pourrait contrebalancer l'effet des influences locales.

Dès sa création, notre projet donnerait à réfléchir aux chauffards par la menace constante qu'il représenterait pour eux. Par la suite, il diminuerait le nombre des usagers extra-automobiles fautifs souvent cause initiale d'accidents sans que l'on puisse en faire la preuve.

J'ai, l'année dernière, au cours du Congrès de la Sécurité de la Route, organisé par le Professeur d'Arsonval, très énergiquement défendu notre projet.

Après 20 minutes de discussion, le représentant de la Gendarmerie, rapporteur pour la question de la Police de la Route, était à bout d'arguments ; le Président de cette section, Directeur d'un service au Ministère des Travaux Publics, vint alors à son secours, en disant textuellement que l'on avait passé 20 minutes à l'étude de cette question et que c'était bien suffisant.

Or le Congrès durait 5 jours !...

C'était une fin de non-recevoir qui ne nous étonna pas puisque notre seul adversaire maintenant — car nous en avons eu de multiples au début — reste la gendarmerie.

Elle craint de perdre, avec la création de notre Police Auxiliaire de la Route, une parcelle de ce pouvoir qu'elle regrette déjà de partager un peu avec la Sûreté maintenant Nationale !

Heureusement chaque jour et grâce à notre ténacité, notre idée avance et gagne à sa cause des personnalités nouvelles ; nous en avons eu encore une preuve avec notre camarade M. Touchard, maire de Pouliguen, qui se déclarait, hier soir, grand partisan de notre projet de Police Auxiliaire de la Route.

Malheureusement, les temps troublés que nous traversons, ne permettent pas à nos hommes politiques de s'occuper autant que certains le désireraient de notre projet.

Mais notre idée est simple, juste, économique, elle aboutira même malgré les obstacles que peuvent susciter ces saines qualités.

En dehors de ces questions qui constituent notre programme proprement dit, nous avons dû sortir un peu de notre rôle et prendre la défense des automobilistes qui, illégalement, furent forcés de payer un impôt double, lors de la modification du mode de perception des impôts automobiles.

Malgré l'inertie — seul moyen de défense — de la Direction des Contributions, nous arriverons à créer une jurisprudence qui permettra à chacun d'obtenir le remboursement des sommes indûment perçues.

Voilà l'activité pratique de notre association en un an. Nos travaux sont en bonne voie : Soutenus fidèlement, nous réussirons !

Des applaudissements plus que chaleureux ponctuent la péroration du Président.

La discussion s'anime sur quelques vœux. Voici ceux qui furent votés :

1° Etant donné que 80 % des accidents de la route sont causés par l'imprudence, la maladresse et l'inobservation des règlements du Code de la Route,

Etant donné que, jusqu'à présent, il a été matériellement impossible aux Pouvoirs Publics de faire respecter ce Code de la Route,

Les Vieux du Volant émettent à nouveau le vœu que leur projet de Police Auxiliaire de la Route soit pris en considération le plus tôt possible par les Pouvoirs Publics.

2° Que les Commissions de Retrait du Permis de Conduire fonctionnent régulièrement, activement et librement dans chaque département et que leurs sanctions soient strictement exécutées.

3° Qu'il soit créé un Carnet de Route pour chaque automobiliste, lequel carnet devra être montré à toute réquisition de l'autorité. Y seraient mentionnées toutes les contraventions et toutes les punitions correctionnelles dont le possesseur aura été l'objet.

4° Que tout automobiliste ayant été la cause de plusieurs accidents, ou même d'un seul, s'il a eu de graves résultats, soit obligatoirement soumis à un examen physiologique complet, selon les méthodes modernes capables de déterminer le degré de sa capacité de conduire.

Ces quatre vœux furent votés à l'unanimité.

Enfin, l'après-midi, devant le Hall des Informations de La Baule-les Pins, un Gymkana réservé aux douze Vieux Tacots, mirent en relief leurs qualités et celles de leurs conducteurs.

Voici les résultats de ces diverses épreuves et le classement général:

*Epreuves des Débrouillards.* — 1<sup>er</sup> Vigier; 2<sup>e</sup> ex æquo, Lainé, Fringuet; 3<sup>e</sup> Desmoulins; 4<sup>e</sup> Rossi; 5<sup>e</sup> Antony; 6<sup>e</sup> Venet; 7<sup>e</sup> Cuzel; 8<sup>e</sup> Petit; 9<sup>e</sup> Drance; 10<sup>e</sup> Pletsch; 11<sup>e</sup> Nève; 12<sup>e</sup> Maye.

*Concours de mise en marche.* — 1<sup>er</sup> Vigier; 2<sup>e</sup> Desmoulins; 3<sup>e</sup> ex æquo, Cuzel, Drance; 4<sup>e</sup> Lainé; 5<sup>e</sup> Maye; 6<sup>e</sup> ex æquo, Pletsch, Venet; 7<sup>e</sup> Rossi; 8<sup>e</sup> Fringuet; 9<sup>e</sup> de Nève; 10<sup>e</sup> Petit.

*Concours de marche en arrière.* — 1<sup>er</sup> Fringuet; 2<sup>e</sup> Lainé; 3<sup>e</sup> Rossi; 4<sup>e</sup> de Nève; 5<sup>e</sup> Drance; 6<sup>e</sup> ex æquo Antony Pletsch; 7<sup>e</sup> Desmoulins; 8<sup>e</sup> Petit; 9<sup>e</sup> Venet; 10<sup>e</sup> Vigier; 11<sup>e</sup> Cuzel; 12<sup>e</sup> Maye.

*Concours de présentation.* — 1<sup>er</sup> Antony; 2<sup>e</sup> Venet; 3<sup>e</sup> Lainé; 4<sup>e</sup> Petit; 5<sup>e</sup> Rossi; 6<sup>e</sup> ex æquo, Cuzel, Vigier; 7<sup>e</sup> Desmoulins; 8<sup>e</sup> de Nève; 9<sup>e</sup> Pletsch; 10<sup>e</sup> Drance; 11<sup>e</sup> Fringuet, 12<sup>e</sup> Maye.

**CLASSEMENT GÉNÉRAL.** — Hors concours: Antony (de Dion Bouton 1885); Catégorie Tricycle: Ridel (De Dion-Bouton 1899); Catégories: voitures: 1<sup>er</sup> Lainé, Renault 1902); 2<sup>e</sup> Vigier (De Dion 1899); 3<sup>e</sup> ex æquo Rossi (Gladiator 1899) Desmoulins (De Dion 1902); 5<sup>e</sup> Fringuet (Darracq, 1901); 6<sup>e</sup> Venet (De Dion 1899); 7<sup>e</sup> ex æquo, Cuzel (Morss 1899); Drance (Georges Richard 1900); 9<sup>e</sup> Petit (Peugeot 1902); 10<sup>e</sup> Pietsch (Hurtu 1902); 11<sup>e</sup> de Nève (Clément Panhard 1893); 12<sup>e</sup> Maye (Panhard 1904).

Enfin, après un retour rapide au Casino de La Baule, malgré l'embouteillage causé par un tel spectacle, les Congressistes assistèrent à une Conférence de Mademoiselle Nizan, sociétaire de la Comédie Française, sur la Femme et l'Auto. L'auditoire s'intéressa vivement à cette conférence où les citations poétiques et spirituelles complétaient la documentation très certaine de la talentueuse conférencière.

Le deuxième Congrès des Vieux du Volant était terminé, ayant été la plus belle manifestation de l'année à La Baule.

Félicitons et remercions encore l'actif Commissaire général, Maurice Bellamy, les dévoués délégués, Jourde, Koenig et Huneau; MM. de Lapeyrouse, maire de La Baule, Touchard, maire du Pouliguen, Berroye, maire de Pornichet; Lajarrige, de La Baule-les-Pins; Gomby, Rubeaux et Delalande, présidents des Syndicats d'Initiative de La Baule, du Pouliguen et de Pornichet; M. Bernheim, président du Syndicat des Hôteliers; M. Minot, président du Syndicat des Commerçants; M. Broyer, du *Petit Parisien* et d'*Excelsior*; les journaux *La Mouette*, *Le Phare*, *l'Ouest-Eclair*, *l'Ouest-Journal*, *la Presquile Guérande* et leurs dévoués collaborateurs; les huiles Schell, Mobil-oil, Toneline Standard, Kervoline, les Maisons Peugeot, Renault, Goodrich, Férodo; M. Hennessy; les Magasins de La Chatelaine; le Byrrh; la Maison Fraisse et Demey, et enfin le Touring Club de France. Nous n'aurons garde, enfin d'oublier tous les commerçants qui nous ont donné des lots, les Transports Drouin, tous les dévoués Commissaires de cette organisation et enfin tous les Vieux du Volant, dont la présence assura le succès de ce deuxième Congrès!

## LE CONCOURS

### A. Fabre est lauréat de août et septembre



Un mois de juin nous vîmes entrer un jour dans les bureaux des Vieux du Volant un camarade fort sympathique: « Je viens vous chercher une centaine de formulaires d'adhésion; je veux gagner votre Concours Mensuel ». Le résultat, il gagna les concours des mois d'août et de septembre.

Derrière lui venait en août, notre actif camarade P. Roptin, qui ne se contenta pas de gagner successivement le Rallye des Ancêtres; F. Mante, qui doit bien en être à son trentième adhérent; enfin notre délégué R. Hertlin, peu favorisé dans une région où l'on comprend mal la nécessité des associations.

Enfin en septembre nos délégués, organisateurs du Congrès de la Baule, J.-C. Jourde, Koenig et Bureau, prenaient ex æquo la deuxième place, suivis par notre camarade savoyard Hopp, par Capdevielle, pour qui le Salon de l'Auto doit être l'occasion de se révéler et par notre actif délégué de Toulouse, C. Convers.

Voici d'ailleurs les classements exacts : août : 1<sup>er</sup> A. Fabre (54 points); 2<sup>e</sup> P. Roptin (15 p.); 3<sup>e</sup> F. Mante (6 p.); 4<sup>e</sup> R. Hertlin (5 p.); Septembre : 1<sup>er</sup> A. Fabre (72 points); 2<sup>e</sup> ex-æquo J. C. Jourde, M. Koenig, M. Bureau (20 p.); 5<sup>e</sup> M. Bopp (15 p.); 6<sup>e</sup> M. Capdevielle (6 p.); 7<sup>e</sup> C. Convers (5 p.).

A tous merci et bon courage !

Voici pour les nouveaux adhérents, le règlement de ce Concours (des demandes d'inscription sont à leur disposition au Siège).

**Article Premier.** — Toute personne, membre ou non des Vieux du Volant, peut prendre part à ce concours, à condition de s'inscrire au Siège.

**Art. 2.** — Ce concours est mensuel et basé sur le nombre des adhésions faites dans le mois en cours.

**Art. 3.** — Le classement s'obtient par addition de points : pour une personne étrangère aux Vieux du Volant et pour un membre des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 3 points, pour un délégué des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 1 point ; pour être classé, il faut au moins totaliser 5 points.

**Art. 4.** — La personne ayant totalisé dans le mois le plus grand nombre de points avec un minimum de 15 points recevra la grande Médaille d'Argent des Vieux du Volant.

**Art. 5.** — La personne ayant totalisé dans l'année le plus grand nombre de points avec un minimum de 100 points, recevra la grande Médaille d'Or des Vieux du Volant.

Enfin remercions « Au Volant » qui offre gratuitement, chaque mois, au gagnant du Concours, à condition qu'il ait fait au moins 20 adhésions dans le mois, un emplacement publicitaire d'un quart de page.

## HOTELS SAINT-JAMES & D'ALBANY — PARIS

PLEIN CENTRE — 211, rue Saint-Honoré — 300 Chambres — 150 Salles de Bains

JARDIN INTÉRIEUR donnant grande tranquillité aux chambres — Chambres dep. 20 f., avec s. de b. dep. 35 f., avec pension dep. 60 francs

Eau chaude et froide dans toutes les chambres et téléphone avec la ville

— Tél. OPÉRA 02-30 à 02-37

M. Paul LERCHE, Direct. et Memb. des « VIEUX DU VOLANT » sera très heureux de vous recevoir chez lui et de garer gratuitement votre voiture dans une cour de l'Hôtel



Carte N° 1014  
Adr. Télégr. : JAMALBANY-III-PARIS

# ENTRE NOUS...

■ Rappelons que la course Londres-Brighton, réservée aux véhicules automobiles construits avant 1905, aura lieu cette année le 18 novembre. Est-ce que quelques membres de notre « Club des Vieux-Tacots », qui comprend 72 inscrits, n'iront pas ?

■ Nous avions omis dans la liste des nouveaux adhérents de juin d'annoncer l'inscription de notre camarade A. Clément, n° 4.843, permis de 1914.

■ Merci à tous nos camarades qui, répondant à notre appel, ont bien voulu nous indiquer les maisons ci-dessous ; elles seront visitées par notre inspecteur du Service de Tourisme en vue de leur attribuer notre panonceau : Hôtel-restaurant Dufour, à Yvoire (Haute-Savoie) ; A. Pruchon, garagiste à Saint-Vaury (Creuse), route de la Souterraine ; Hôtel Saint-Louis à Autun ; Hôtel de la Plage à Binic ; Hôtel Altair à Dinard ; Hôtel d'Angleterre à Huelgoat ; Garage Peugeot à Issoire ; Hôtel Terminus à Lorient ; Hôtel Berlin à Lamballe ; Hôtel de Puymorens à Lhospitaller ; Hôtel Bidegain à Mauléon ; Central Hôtel à Morez ; Hôtel Guard à Paimpol ; Relais Saint-Florentin à Quimper ; Hôtel d'Angleterre à Salon-de-Provence ; Hôtel Bermond à Saint-Julien-en-Beauchêne ; Hôtel de la Poste à Sourdeval ; Modern Garage à Tenay.

■ Notre camarade E. Holstaine et Madame sont heureux d'annoncer le mariage de leur neveu, M. Pierre Prostier, avec Mlle Germaine Chellé. Toutes nos félicitations.

■ Nous avons le plaisir d'annoncer que notre camarade Gaston Pauillac est père d'un jeune gars, Jean-Pierre, et notre autre camarade Jean Djaniguian d'une belle fille, Nicole.

Tous nos compliments à nos deux camarades, sans oublier naturellement les heureuses mamans.

■ Nous avons eu le regret d'apprendre le décès de Mlle Edith Bulot, petite-fille de notre camarade Robert Bulot.

A notre camarade et à toute sa famille, nos condoléances bien attristées.

■ Lucien Gaudin n'est plus... Notre illustre camarade s'est éteint brusquement, il y a quelques jours, dans sa 49<sup>e</sup> année.

Dans tous les pays d'Europe où il avait, vingt ans durant, représenté avec un éclat sans pareil l'escrime française, le nom de Gaudin jouissait d'un prestige inouï dont peuvent seuls rendre compte les télégrammes et les lettres parvenus à sa famille.

Mais, devant sa tombe du cimetière Montparnasse, l'angoisse qui nous serrait le cœur dépassait le chagrin de la mort d'un ami, même très cher. En ces temps difficiles, où la valeur des idées morales change dangereusement chaque jour, nous pleurons aussi Lucien Gaudin, l'un des derniers défenseurs de l'idée d'amateurisme en sport.

Que toute sa famille veuille bien trouver ici l'hommage des Vieux du Volant et l'expression de leur sympathie compatisante.

## NOTRE PANONCEAU

Nous réalisons notre projet et les Vieux du Volant trouveront d'autre part notre première liste des maisons recommandées.

Nous disons bien, une fois pour toutes, que nous n'avons pas la prétention d'indiquer toutes les bonnes maisons, mais seulement une sélection parmi celles-ci.

Sélection de maisons dans chaque catégorie ; mais qu'il s'agisse de palaces, d'hôtels de premier ou de second ordre, ce seront toujours des maisons dignes de recevoir les Vieux du Volant.

Nous indiquerons également les bons restaurants parmi les meilleurs, car nous apprécions tous la bonne table et savons qu'il y a beaucoup de gourmets parmi nos camarades.

Nous insistons aussi pour que ceux-ci réservent leur ravitaillement aux garages titulaires de notre panonceau, car à leur intention, notre service au tourisme sélectionne également les motoristes adroits et consciencieux auxquels ils pourront accorder leur confiance pour les réparations les plus délicates.

Enfin nous signalerons les salons de thé pour la dégustation des pâtisseries fines et des spécialités pour gourmands et gourmandes, des photographes spécialistes des travaux d'amateurs qui permettront à nos camarades de conserver d'agrables souvenirs de leurs randonnées.

Nous indiquerons également à l'usage des nombreux Vieux du Volant de Province de passage à Paris, les hôtels, garages, restaurants où ils trouveront toujours le meilleur accueil.

Déjà, dès notre prochain numéro, la route Paris-Nice sera jalonnée de notre panonceau.

Nous insistons encore pour que nos camarades utilisent nos renseignements et fassent confiance aux maisons qui portent notre emblème. Nous recevrons aussi et avec plaisir leurs suggestions.

Il faut que les Vieux du Volant aient des points de contact nombreux ; ils se rencontreront donc avec plaisir dans nos maisons recommandées où ils se sentiront chez eux.

RETENEZ CETTE DATE

24 NOVEMBRE 1934

Banquet Annuel des Vieux du Volant

# LISTE DES DÉLÉGUÉS ET DES MAISONS RECOMMANDÉES

Les noms des délégués départementaux sont en italique.

Classification par Département.

- AIN. — *D. Duhem*, 32, rue de la Gendarmerie, Bourg. Tél. 0-42. — *M. Michot*, avenue de la Gare, Ambérieu. — *J. Janin*, 2, place Emile-Zola, Oyonnax. — *R. Duchêne*, Belley. Tél. 11.
- AIN. — *St-Germain-de-Joux*, *Hôtel Reygrobet*, Tt conf. Restaurant réputé. Tél. 11. — *Nantua*, *Hôtel de France*, tout confort, son restaurant. Garage. Tél. 8.
- AISNE. — *E. Joanno*, 10, boulevard Camille-Destmoulins, Soissons. Tél. 769.
- ALGÉRIE. — *F. Rouzaud*, 29, boul. Carnot, Alger. — *J. Gormand*, 34, rue R.-de-Fleury, Constantine. Tél. 3-00. — *L.-G. Genette*, 3, rue de Besançon, Oran. Tél. 46-70. — *L. Chicard*, à Mostaganem. Tél. 2-69.
- ALLIER. — *P. Bournat*, 4, rue Antoine-Jardet, Vichy. Tél. 29-19.
- ALPES-MARITIMES. — *L. Wuillaume et Fils*, 6, rue Massenet, Nice. Tél. 28-47. — *M. Bellon*, Villa Roudounid, 51, boul. d'Alsace, Cannes. — *H. Auchapt*, « Le Grand Palmar » 24, rue des Boërs, Nice.
- ARDÈCHE. — *J. Lacroix*, place Galmard, Vals-les-Bains.
- ARDENNES. — *P. Boutet*, avenue Général-René-Moreaux, Rocroi.
- AUBE. — *Jacques Brenkélé*, rue de la Paix, Troyes.
- AUDE. — *F. Pacou*, 29, place de la Poste, Carcassonne. — *R. Lepaul*, 32, boulevard Voltaire, Narbonne. Tél. 2-91.
- Aveyron. — *V. Blancher*, 3, rue d'Armagnac, Rodez.
- BAS-RHIN. — *N. Ebstein*, 2, rue d'Andlau, Strasbourg. Tél. 8904 et 8905.
- BASSES-PYRÉNÉES. — *J. Manson*, 8, rue Lormand, Bayonne. Tél. 6-85.
- BOUCHES-DU-RHÔNE. — *A. Oddou*, M.C.M., 71, rue de Paradis, Marseille. — *F. Rigaud*, 115, rue de la République, Aubagne. Tél. 21. — *A. Pochat*, St-Rémy-de-Provence. — *Marcel Combaluzier*, 39, rue de l'Hôtel-de-Ville, Arles. Tél. 3-67.
- CANTAL. — *A. Chausi*, rue Jules-Ferry, Aurillac. — *J. Druihle*, rue de la Frange, Saint-Flour. Tél. 42.
- CHARENTE. — *R. de Maillard*, 33, rue de l'Arsenal, Angoulême.
- CHARENTE-INFÉRIEURE. — *R. Hertlin*, villa « Kiorédy », 21, rue Dupleix, La Rochelle.
- CHER. — *Dr. Bérard*, 21, boulevard Gambetta, Bourges. Tél. 0-97.
- CORRÈZE. — *J. Plainemaison*, Lubersac. Tél. 21.
- CÔTE-D'OR. — *Trésorier*, 9, place Grangier, Dijon. Tél. 11-81.
- COTES-DU-NORD. — *J. Guespin*, 8 bis, rue Renan, Saint-Brieuc.
- CREUSE. — *J. Lacoste*, 12, Grande-Rue, Guéret.
- DEUX-SÈVRES. — *H. Gaignard*, château de Rimbaud, par Beauvoir. — *R. Boisseau*, 2, route de Poitiers, Parthenay. Tél. 75.
- DORDOGNE. — *René Foy*, à Nontron.
- DROME. — *M. Richard*, avenue Paul-Laurens, Nyons. Tél. 58.
- DOUBS. — Besançon. *Hôtel de Lorraine*, 5, av. Maréchal-Foch. Tout confort. Restaurant. Garage. Tél. 17-33. — Besançon. *Hôtel Moncey*, meublé tout confort, 6, rue Moncey, centre ville. Gar. Tél. 14-17. — Besançon. *Hôtel de l'Europe et de la Poste*, tout conf. Restaurant. Gar. Tél. — Pont-les-Moulins. *Hôtel Dulevant*, tout confort. Restaurant réputé. Tél. cabine.
- EURE. — *H. Léger*, château du Gros-Theil, Le Gros-Theil. Tél. 6.
- EURE-ET-LOIR. — *L. Lechevalier*, 16, avenue du Docteur-Maunoury, Chartres.
- FINISTÈRE. — *H. Jury*, 40, rue Colbert, Brest. — *M. Masson*, 26, rue de Brest, Morlaix.
- GIRONDE. — *E. Jeanneau*, 203, rue Nationale, Saint-André-de-Cubzac. — *J. Farges*, Marceprime. Tél. 4 Croix-d'Hins.
- HAUTES-ALPES. — *M. Buès*, place de l'Eglise, Sisteron. Tél. 18.
- HAUTE-GARONNE. — *Ch. Convers*, 52, boulevard Carnot, Toulouse. Tél. 109.
- HAUTE-LOIRE. — *A. Buthaud*, 6, boulevard Carnot, Le Puy.
- HAUTE-MARNE. — *J. Finance*, 22, avenue des Etats-Unis, Chaumont.
- HAUTES-PYRÉNÉES. — *L. Durand*, 28, avenue Joffre, Tarbes. — *L. Massol*, 75, boulevard de la Grotte, Lourdes.
- HAUTE-SAVOIE. — *T. Arnold*, *Hôtel Beau-Site*, Thonon-les-Bains. Tél. 2-89.
- HAUTE-SAVOIE. — *St-Julien-en-Génevise*, *Hôtel du Cheval Blanc*. Son restaurant. Garage.
- HAUTE-VIENNE. — *C. Raujol*, 7, avenue Garibaldi, Limoges. Tél. 26-14.
- HERAULT. — *M. Vieil*, 4, boulevard Victor-Hugo, Montpellier.
- ILLE-ET-VILAINE. — *G. Lainé*, villa « Ar Forn Koz », rue d'Enfer, Saint-Servan. — André Belleville, 53, rue des Masses, à Paramé. Tél. 50-64. — *Pierre Roche*, 10, rue de Bertrand, Rennes. Tél. 38-12.
- INDRE. — *A. Lauvergnat*, 21, rue J.-J.-Rousseau, Châteauroux. Tél. 0-85.
- INDRE-ET-LOIRE. — *M. Bellamy*, 23, rue George-Sand, Tours. Tél. 8-19. — *A. Bodin*, ingénieur du Service Vicinal, Azay-le-Rideau. — *A. Trouvé*, rue Neuve, Château-Lavallière. — *Dr. Binet*, rue de la République, Châtaurenault. Tél. 49. — *A. Petit*, quai Jeanne-d'Arc, Chinon. — *Roger Devault de Chambord*, La Cloutière, Perrusson. Tél. 62, Loches. — *G. Thauraux*, à Restigné.
- ISÈRE. — *L. Piolet*, 6, rue de la Moselle, Grenoble. Tél. 14-63. — *Noël Comte*, 1, boulevard de la République, Vienne.
- JURA. — *Morez*, *Garage Citroën Marcel Arminon*, 47, rue République. Toutes réparations conscientieuses.
- JURA. — *J. Thévenod*, 59, rue Jean-Jaurès, Lons-le-Saunier. Tél. 0-08.
- LANDES. — *P. Gigot*, à Saint-Paul-les-Dax. Tél. 3-49.
- LOIR-ET-CHER. — *G. Meunier*, 25, rue de la Garenne, Blois. Tél. 1-18.
- LOIRE. — *S. Dumas*, 12, place Jean-Jaurès, Saint-Étienne.
- LOIRE-INFÉRIEURE. — *J.-C. Jourde*, 5, rue Colbert, Nantes. Tél. 128-74. — *G. Koenig*, Syndicat d'Initiative, 40, Esplanade du Casino, La Baule. Tél. 1-37. — *M. Bureau*, 7, rue Colbert, Nantes.
- LOTRET. — *E. France*, 55, faubourg Bannier, Orléans. Tél. 21-53.
- LOT-ET-GARONNE. — *A. Arguillot fils*, Barbasté. Tél. 16.
- LOZÈRE. — *Ch. de Brion*, Fournels.
- MAINE-ET-LOIRE. — *J. Latron*, 48, boulevard de Saumur, Angers. Tél. 5-50.
- MANCHE. — *R. Lelion*, à Villedieu-les-Poëles.
- MARNE. — *L. Hatzfeld*, 176, rue de Vesle, Reims. Tél. 39-16.
- MAROC. — *J. Pétraire*, 49, avenue Moinier, Casablanca. Tél. 17-45.
- MAYENNE. — *M. Brilhaul*, 93, rue de Bretagne, Laval. Tél. 2-07 et 7-24.
- MEURTHE-ET-MOSSELLE. — *O. Courty*, 86, rue de Metz, Longwy.
- MONTE-CARLO. — *S. Soriano*, 6, boulevard des Moulins. Tél. 5-97.
- MOSSELLE. — *F. Lefèvre*, 4, rue du Général-Marjoulet, Thionville. Tél. 5-39.
- NIÈVRE. — *A. Decelle*, 28, rue Saint-Benin, Nevers. Tél. 4-35. — *J. Deguergue*, 26, rue Jean-Jaurès, Nevers. Tél. 848. — *L. Petit*, à Cosnes.
- NORD. — *A. Van den Hende*, 43, boulevard Gambetta, Roubaix. Tél. 272. — *J. Décupère*, 21 bis, rue du Maréchal-Mortier, Le Cateau. Tél. 0-35.
- OISE. — *J. Loisel*, 9, avenue de la République, Beauvais.
- ORNE. — *A. Rougeyron*, à Domfront.
- PAS-DE-CALAIS. — *R. Corbasson*, 57, rue de la Mer, Berck-Plage. — *F. Deherrisson*, faubourg Saint-Pry, Béthune.
- PUY-DE-DOME. — *Georges Dony*, 25, rue des Gras, Clermont-Ferrand. Tél. 0-82.
- PYRÉNÉES-ORIENTALES. — *B. Margouët*, 17, quai Vauban, Perpignan.
- RHÔNE. — *Graillot*, 18, rue Denfert-Rochereau, Givors. Tél. 123.
- RHÔNE. — Villefranche, *Garage Unis*. Tél. 3-71. Rte Nat. 6. Stat.-serv. mod. Renault.
- SAÔNE-ET-LOIRE. — *Mâcon*, *Hôtel Bellevue et Lamartine*. Tt conf. Restaurant. Gar. Tél. — *Mâcon*, *Garage Dupuy*, 11, rue de Lyon. Bugatti, Licorne, Lavigne. Tél. 6-01. — Igornay-en-Morvan, *Hôtel de la Poste*. Séjour agréable. Cure d'air et de repos. Tél. 7. — Autun, *Garage Peugeot*, 33, av. de la Gare. Réparat. soignées ttes marques. Tél. 7.
- SAÔNE-ET-LOIRE. — *M. Faure*, 6, rue de l'Asile, Chalon-sur-Saône.
- SARTHE. — *L. Gamba*, 106, rue Chanzy, Le Mans.
- SAVOIE. — *L. Vuillermet*, 17, boulevard de la Colonne, Chambéry. — *Dr. Merlot*, à Albertville.
- SEINE. — Paris, *Le Touriste*, café brasserie, 83, av. de la Grande-Armée. Tous les jeudis de 18 à 20 heures réunion des vieux du Volant. Réception des camarades de passage à Paris. Tél. 02-06. — Paris *Sté Ane Bloch et Mougin*, 247 boulv. Pereire. Concessionnaire Citroën. Garage. — Colombes, *Garage Tréherne*, 27, rue de Paris. Bras d'Hercule. Réparations Soignées. Tél. 512.
- SEINE-INFÉRIEURE. — *A. Drancé fils*, 38, quai Gaston-Boulet, Rouen. Tél. 72-52. — *R. Briulet*, 15, rue des Galeries, Fécamp. Tél. 314. — *A. Daffrin*, 67, av. de Verdun, Dieppe. — *E. Delahaye*, 16, rue Thiers, Le Havre.
- SEINE-ET-MARNE. — *M. Feillée*, 17, rue du Grand-Cerf, Meaux. Tél. 0-59.
- SEINE-ET-OISE. — *Arpajon*, *Restaurant Métivier*, cuisine exquise, arrosée des vins de Touraine. Tél. 116. — *Arpajon*, *Gd Garage Arpajonais*, 97, Grande Rue. Ag. Renault. Travail Conscientieux. Tél. 89. — *Etampes*, *Auberge de la Chalouette*. Bonne table. Bon vin. Bon accueil. Tél. 379.
- SOMME. — *L. Hacquart*, 92, rue des Trois-Cailloux, Amiens. Tél. 3-15. — *M. Trichet-Marquet*, 10, av. de la République, Albert. Tél. 71. — *Michel Doré*, 30, chemin d'Hocquet, Abbeville. — *E. Holstaine*, av. de la République, Péronne. Tél. 221. — *P. Ball*, rue du Mont-Roti, Cayeux-sur-Mer.
- TARN. — *L. Bolon*, rue du Galinier, Mazamet.
- TERRITOIRE DE BELFORT. — *Lepuix-Gy*, Ballon d'Alsace. *Hôtel Tourtel-Kolb*, ses truites, ses spécialités. Tél. 21 Griomagny.
- VAR. — *E. Reynaud*, Président du Syndicat des Commerçants et Industriels de Toulon et du Var, 1, rue d'Autrechaussé, Toulon. Tél. 2-48. — *Marcel Fabre*, avoué, à Brignoles. Tél. 161. — *G. Roudeillac*, 8, boulevard Georges-Clemenceau, Draguignan. Tél. 83. — *H. Alquier*, 45, av. A.-Denis, Hyères.
- VAUCLUSE. — *Félix Cler*, 19, rue des Teinturiers, Avignon. Tél. 5-31. — *J. Boreilly*, 15, boul. de la Gare, Carpentras. Tél. 1-54.
- VIENNE. — *E. Morin*, 75, avenue de Bordeaux, Poitiers. Tél. 589. — *L. Didelot*, 6, rue de l'Hôtel-Dieu, Poitiers. Tél. 0-44. — *Schrock*, La Commanderie d'Ozon, Châtellerault.
- YONNE. — *G. Hurpeau*, 21, rue Victor-Guihard, Sens. Tél. 75. — *G. Bidault* de l'Isle, à l'Isle-sur-Serein.
- YONNE. — *Joinny*, *Central Garage*, 2, quai de Paris. Peugeot. Rép. Concess. ttes marques. — *Sens*, *Garages modernes*, 105, r. de Lyon. Peugeot, Panhard. Ouv. jour et nuit. Tél. 67.

# LISTE DES NOUVEAUX ADHÉRENTS



4.987. de Clerville Louis (1914), Rhône. — 4988. Collin Jules (1904), Isère. — 4989. Coudert Etienne (1913), Paris. — 4990. Faillé Jean (1910), Seine-et-Oise. — 4991. Moreau Henri (1916), Loire-Inférieure. — 4992. Descure Auguste (1905), Loire-Inférieure. — 4993. Carles Victor (1908), Aude. — 4994. Audy

Paul (1911), Paris. — 4995. Mme Audy Yvonne (1917), Paris. — 4996. Peignier Maurice (1918), Meuse. — 4997. Dore Virgile (1907), Haute-Saône. — 4998. Dubœuf René (1919), Loire. — 4999. Langlade Paul (1907), Ariège. — 5000. Massard Armand (1905), Paris. — 5001. Brisson Henri (1906), Alpes-Maritimes. — 5002. Bastide Raoul (1913), Bouches-du-Rhône. — 5003. Houet Jean-Baptiste (1918), Maine-et-Loire. — 5004. Passet Raoul (1907), Somme. — 5005. Cauchin Auguste (1915), Somme. — 5006. Griveau Maurice (1910), Nièvre. — 5007. Jehier Félix (1910), Maine-et-Loire. — 5008. Laquerbe Georges (1907), Seine. — 5009. Alliez Paul (1913), Gard. — 5010. Sauval Alfred (1914), Somme. — 5011. Siffredi Léon (1917), Var. — 5012. Fouray Albert (1916), Seine-Inférieure. — 5013. Géant Pascal (1912), Deux-Sèvres. — 5014. Dewost Maurice (1919), Eure. — 5015. Delaune Maxime (1913), Seine-Inférieure. — 5016. Montmartin Louis (1903), Loire. — 5017. Beaugez Charles (1909), Seine-et-Oise. — 5018. Quaneaux Joseph (1913), Aisne. — 5019. Bellager Félix (1914), Indre-et-Loire. — 5020. Broquin Henri (1904), Nord. — 5021. Auburtin Charles (1909), Meurthe-et-Moselle. — 5022. Quinson Henri (1917), Seine. — 5023. Sudry Hector (1914), Loire-Inférieure. — 5024. Ramassot César (1916), Rhône. — 5025. Minot Paul (1908), Loire-Inférieure. — 5026. Ferrari Edouard (1914), Monaco. — 5027. Arcangioli Pascal (1907), Monaco. — 5028. Fortier Robert (1917), Creuse. — 5029. Vrnazobres (1915), Hérault. — 5030. Dr Tabourey (1919), Paris. — 5031. Petit Christian (1907), Seine. — 5032. Gohel Georges (1919), Manche. — 5033. Develay René (1915), Paris. — 5034. Petit Maurice (1915), Seine-et-Oise. — 5035. Druet Henri (1917), Oise. — 5036. Cosset Francis (1911), Haute-Savoie. — 5037. Thomeret Maurice (1909), Paris. — 5038. Grandry André (1914), Ardennes. — 5039. Pujo Robert (1907), Gironde. — 5040. Meunier Auguste (1907), Bas-Rhin. — 5041. Outrebon Albert (1902), Pas-de-Calais. — 5042. Ducet René (1907), Yonne. — 5043. Fleury René (1907), Paris. — 5044. Comte de Lapeyrouse-Vaucresson R. (1904), Paris. — 5045. Chassaing Henry (1914), Paris. — 5046. Dumont Georges (1900), Nord. — 5047. Carpentier Maurice (1919), Seine-Inférieure. — 5048. Maratray Ernest (1919), Saône-et-Loire. — 5049. Levavasseur Marcel (1914), Seine-et-Oise). — 5050. Avrard Eugène (1913), Charente-Inférieure. — 5051. Jodet-Angibaud Edgard (1903), Charente-Inférieure. — 5052. Revillon d'Appreval Louis (1908), Paris. — 5053. Decolland René (1912),

## VIEUX DU VOLANT

des demandes d'inscriptions

sont à votre disposition  
pour faire inscrire vos amis

Paris. — 5054. Sabine François (1912), Orne. — 5055. Massardier Joseph (1919), Loire. — 5056. Honoré Rodolphe (1910), Pas-de-Calais. — 5057. Rongere Genès (1913), Puy-de-Dôme. — 5058. Laran Emile (1914), Seine. — 5059. Guittet Pierre (1914), Mayenne. — 5060. Conord Georges (1912), Loire. — 5061.

Hayn Maurice (1909), Algérie. — 5062. Kirsch Edouard (1907), Seine. — 5063. Roca Amédée (1912), Algérie. — 5064. Ceddaha Gaston (1914), Algérie. — 5065. Blanc Paul (1915), Bouches-du-Rhône. — 5066. Mme Caplet Alice (1901), Seine-Inférieure. — 5067. Zaino Charles (1909), Suisse. — 5068. Lemonnier Alain (1919), Morbihan. — 5069. David-Bernard Eugène (1902), Paris. — 5070. Baron Léon (1918), Hérault. — 5071. Laboure Maurice (1901), Paris. — 5072. Galle Théophile (1915), Haute-Vienne. — 5073. Coet Fernand (1902), Var. — 5074. Hoyer Daniel (1917), Aude. — 5075. Labedan Léopold (1919), Bouches-du-Rhône. — 5076. Parès Edouard (1916), Aude. — 5077. Level Gaston (1899), Lot-et-Garonne. — 5078. de Goros-Tarzu Paul (1913), Dordogne. — 5079. Breton Georges (1917), Creuse. — 5080. Tartary Alexandre (1913), Bouches-du-Rhône. — 5081. Pastre Frédéric (1919), Vaucluse. — 5082. Reynier Pierre (1917), Haute-Vienne. — 5083. Rolland Célestin (1916), Bouches-du-Rhône. — 5084. Canu Pierre (1916), Maroc. — 5085. Bernardet Jean (1915), Hautes-Pyrénées. — 5086. François Lucien (1918), Somme. — 5087. Bichet Henri (1914), Seine-Inférieure. — 5088. Portebœuf Henri (1910), Sarthe. — 5089. Lerck Louis (1916), Loire. — 5090. Fortin Edmond (1905), Somme. — 5091. Letellier Henri (1915), Eure. — 5092. Duron Gervais (1903), Seine. — 5093. Pouillart Henri (1905), Paris. — 5094. Olivier Gustave (1901), Basses-Pyrénées. — 5095. Nivet Maurice (1919), Vienne. — 5096. Cochais Félicien (1916), Alpes-Maritimes. — 5097. Lombard Paul (1916), Rhône. — 5098. Liron Louis (1914), Nièvre. — 5099. Doudet Georges (1914), Seine-Inférieure. — 5100. Meyer Arthur (1906), Gironde. — 5101. Auclair Alexandre (1919), Alpes-Maritimes. — 5102. Barbier Jean (1919), Moselle. — 5103. Dr Benjamin Edmond (1918), Chine. — 5104. Lansac Louis (1900), Seine. — 5105. Rossi Amédée (1913), Seine-et-Oise. — 5106. Lambert Clément (1913), Paris. — 5107. Hachin Georges (1918), Seine-et-Oise. — 5108. Benquet François (1909), Basses-Pyrénées. — 5109. Fittes Robert (1918), Paris. — 5110. Thenot Léon (1917), Paris. — 5111. Danis Marcel (1911), Aisne. — 5112. Pinto Moses (1919), Maroc. — 5113. Welsch Robert (1919), Mayenne. — 5114. Hauser Emile (1906), Haute-Marne. — 5115. Chillet Jean (1916), Loire. — 5116. Plante Eugène (1915), Indre. — 5117. Eyssautier Paul (1907), Paris. — 5118. Brocard Germain (1911), Vaucluse. — 5119. Milliet Ferdinand (1918), Ain. — 5120. Champy Victor (1917), Marne. — 5121. Mlle Savoye Lucie (1914), Seine-

Inférieure. — 5122. Paccallet Jean (1914), Haute-Savoie. — 5123. Moreau Anatole (1913), Haute-Vienne. — 5124. Delclaux Isidore (1908), Seine-Inférieure. — 5125. Bayne Raymond (1908), Gironde. — 5126. Boblet Auguste (1919), Sarthe. — 5127. Girardon Eugène (1901), Paris. — 5128. Bedouet Sévère (1906), Paris. — 5129. Alloncle Armand (1914), Creuse. — 5130. Vacher Joseph (1910), Ardèche. — 5131. Perot Alcide (1918), Paris. — 5132. Toussaint Lucien (1919), Vosges. — 5133. Bussoz Maurice (1908), Paris. — 5134. Girault Eugène (1916), Vienne. — 5135. Vivier Henri (1905), Charente. — 5136. Raynaud Samuel (1912), Paris. — 5137. Comte Edmond (1914), Somme. — 5138. Bechetville (1910), Loire. — 5139. Poncin François (1916), Rhône. — 5140. Bideau Jean (1903), Puy-de-Dôme. — 5141. Morillon Charles (1913), Charente-Inférieure. — 5142. Darnault Camille (1912), Paris. — 5143. Guillermain Frédéric (1919), Seine. — 5144. Dr. Hullot Georges (1914), Sarthe. — 5145. Dr. Bertucat Albert (1907), Loire. — 5146. Rabache Marcel (1918), Somme. — 5147. Jurdien André (1919), Maroc. — 5148. Ramond Albert (1919), Loiret. — 5149. Arnaud François (1909), Seine. — 5150. Brunel André (1906), Eure. — 5151. Baulez Léon (1918), Paris. — 5152. Boucher-Fouillet Georges (1917), Isère. — 5153. Leclercq Arthur (1912), Aisne. — 5154. Lazazi Touazi (1914), Algérie. — 5155. Drouville Georges (1915), Paris. — 5156. Debroise Lucien (1919), Calvados. — 5157. Le Jolliot Edmond (1919), Calvados. — 5158. Bales Marcel (1916), Tarn-et-Garonne. — 5159. Comte de Bagneux Guy (1899), Orne. — 5160. Toubeau de Maisonneuve (1917), Vienne. — 5161. Pouderoux Emile (1916), Haute-Loire. — 5162. May Emile (1906), Rhône. — 5163. Ravoillon Louis (1906), Dordogne. — 5164. Rouger Léon (1912), Haute-Vienne. — 5165. Tesseyre Charles (1918), Haute-Garonne. — 5166. Jubien Georges (1919), Indre-et-Loire. — 5167. Pouplier Jules (1904), Paris. — 5168. Foltier Robert (1919), Marne. — 5169. Baron Paulin Jean (1919), Charente. — 5170. Tallotte Emile (1917), Vosges. — 5171. Vaclin André (1912), Seine-et-Oise. — 5172. de Rocquigny-Adanson Hugues (1913), Allier. — 5173. Bretonnet Alfred (1917), Dordogne. — 5174. Kassoum Karoussi (1919), Var. — 5175. Mme Gresil Louise (1917), Seine-Inférieure. — 5176. Bautruche André (1909), Rhône. — 5177. Senechault Edouard (1919), Paris. — 5178. Alberty Albert (1908), Paris. — 5179. Coste Marcel (1911), Alpes-Maritimes. — 5180. Foubert Emile (1912), Oise. — 5181. Fournier Camille (1903), Vosges. — 5182. Dupret René-Jean (1918), Loire. — 5183. Guinet Jacques (1911), Loire. — 5184. Vincent Pierre (1902), Seine-Inférieure. — 5185. Martinetto Paul (1911), Loire-Inférieure. — 5186. Leblond André (1906), Maroc. — 5187. Brunon Francisque (1913), Loire. — 5188. Prud'hon Joseph (1912), Alger.

— 5189. Guion Charles (1901), Seine-et-Oise. — 5190. Menage André (1915), Seine. — 5191. Gouin Raoul (1906), Maine-et-Loire. — 5192. Marniquet Aurèle (1913), Loire-Inférieure. — 5193. Amyot Robert (1919), Doubs. — 5194. Ducroux Adrien (1916), Rhône. — 5195. Gresle Paul (1915), Loire-Inférieure. — 5196. Laurain André (1916), Paris. — 5197. Arcangioli Septime (1914), Seine-Inférieure. — 5198. Mervin Victor (1902), Ille-et-Vilaine. — 5199. Collot Maurice (1909), Haute-Marne. — 5200. Pain Léon (1912), Seine-Inférieure. — 5201. de Bellocq-Feuquières Jehan (1903), Paris. — 5202. Vauthier Marcel (1899), Seine. — 5203. Damaizin Frédéric (1907), Bouches-du-Rhône. — 5204. Odent Roger (1916), Aube. — 5205. Sailly Paul (1902), Seine-et-Oise. — 5206. Berteau Emile (1913), Constantine. — 5207. Salomon Hubert (1902), Vaucluse. — 5208. Pigeon Paul (1903), Paris. — 5209. Herme Robert (1917), Seine-et-Oise. — 5210. Sevez Joseph (1904), Savoie. — 5211. Griolet Henry (1913), Haute-Garonne. — 5212. Augustin Maurice (1909), Seine. — 5213. Ballard Joseph (1910), Rhône. — 5214. Berthoumeyroux Eloi (1912), Dordogne. — 5215. Dr. Cannac Jean (1919), Dordogne. — 5216. Geoffray-Lebon Joseph (1901), Saône-et-Loire. — 5217. Morel Charles (1915), Pas-de-Calais. — 5218. Laban Maurice (1917), Seine-Inférieure. — 5219. Verlet Henry (1912), Charente-Inférieure. — 5220. Nectoux Claude (1915), Paris. — 5221. Cahouet Raymond (1915), Seine-et-Oise. — 5222. Faure Amédée (1919), Lot. — 5223. Bousquet Honoré (1902), Soudan. — 5224. Godefroy Henri (1906), Soudan. — 5225. Dujon Georges (1907), Seine. — 5226. Bicais Yvan (1918), Bouches-du-Rhône. — 5227. Lougane Ernest (1907), Bouches-du-Rhône. — 5228. Driguet Gabriel (1901), Paris. — 5229. Cointreau André (1906), Maine-et-Loire. — 5230. Pichelin Paul (1911), Seine-Inférieure. — 5231. Vaillant René (1913), Seine-Inférieure. — 5232. Bertin Ernest (1919), Basses-Alpes. — 5233. Schilt Victor (1910), Paris. — 5234. Grivelet Auguste (1919), Côte-d'Or. — 5235. Benard Roger (1917), Paris. — 5236. Fages Emile (1908), Bouches-du-Rhône. — 5237. Petrucci Paul (1902), Loire-Inférieure. — 5238. Barbier Gabriel (1919), Meurthe-et-Moselle. — 5239. De Lajartre Bernard (1915), Loire-Inférieure. — 5240. Degasches Claude (1909), Loire. — 5241. Lheureux Henry (1904), Marne. — 5242. Clerin Armand (1918), Yonne. — 5243. Maraix Jacques (1904), Charente-Inférieure. — 5244. Cuvillon Désiré (1919), Pas-de-Calais. — 5245. Grand-Jouan Jules (1903), Loire-Inférieure. — 5246. Madame Loyer Thérèse (1901), Paris. — 5247. Masson Lucien (1918), Paris. — 5248. Vissac Jean (1913), Haute-Loire. — 5249. Tournus Michel (1911), Alpes-Maritimes. — 5250. Delestade Jean (1915), Loire. — 5251. Thiebault de la Crouée Robert (1919), Ille-et-Vilaine.

(A suivre).

## LE TOURISTE

en 1900 "L'ESPÉRANCE"

**83, avenue de la Grande-Armée**

BRASSERIE BUFFET FROID - RESTAURANT

Le Rendez-vous des Vieux du Sport

Au Centre des Affaires et des Distractions

## LE CAFÉ D'ANGLETERRE

GRAND COMPTOIR DROUOT

BUFFET FROID ET CHAUD — OUVERT TOUTE LA NUIT

Au coin de la rue Drouot et des Boulevards

# Anciens de l'Automobile

N'OUBLIEZ PAS QUE  
"LES VIEUX DU VOLANT"

sont là pour  
vous défendre

et luttent pour la  
sécurité de la route

AIDEZ-LES  
en adhérant

VOUS AUREZ DROIT :

- Au Service mensuel gratuit de la Revue AU VOLANT.
- A l'envoi gratuit d'itinéraires pour toute l'Europe.
- Aux consultations juridiques gratuites par correspondance.
- Aux consultations fiscales gratuites par correspondance.
- Aux avantages du Bureau d'Achat de AU VOLANT faisant faire des économies allant jusqu'à 40 %.
- A la rubrique "l'Entraide", réservée aux petites annonces émanant des Membres du Groupement, donc garantie assurée.

Être des VIEUX DU VOLANT  
votre intérêt le commande  
votre sécurité l'exige !...

*Quand vous roulez...*

**STELCYL**  
SUPERLUBRIFIANT  
POUR HAUTS DE CYLINDRES

*Quand vous vidangez...*

**NETTOREX**  
LUBROSOLVANT  
POUR LE RINCAGE  
DES MOTEURS

*toujours des*

**HUILES RENAULT**  
LES MEILLEURES

S.A. DES HUILES RENAULT  
Siège social ISSY LES MOULINEAUX  
ISSY, MARSEILLE, BORDEAUX, ALGER,  
ANVERS, AMSTERDAM

ENVOI DE  
NOTICES  
sur demande

employez  
**E COMIX**

il réduira  
votre consommation  
d'essence

économie réelle de 20 %

**E COMIX**

paiera ainsi vos impôts

Pour un essai demandez  
les 6 flacons pour traiter 120 litres d'essence

15 frs

franco domicile contre mandat ou chèque  
10 % aux lecteurs de AU VOLANT.

**ECOMIX, 19, rue Beaurepaire, PARIS**

# SPEEDOIL

donne souplesse et puissance  
prolonge la vie du moteur

LE SUPERLUBRIFIANT

# SPEEDOIL

est le seul qui grâce à son efficacité  
exclut tout emploi du papillon ridicule  
" VOITURE EN RODAGE "

D'ailleurs un seul essai suffit pour convaincre  
les sceptiques. Ses nombreuses références  
officielles sont une preuve de sa

## SUPÉRIORITÉ

Réolamez-la partout et à défaut :

**S. POPOV** (Seul concessionnaire  
France et Colonies)

6, Av. Alphand (donnant rue Duret) — PARIS-16<sup>e</sup>  
Téléphone : PASSY 73-00

1926

CELOR LUXE a été la PREMIÈRE SUPER-HUILE

exempte de ricin, lancée sur le Marché Français

1934

CELOR LUXE est encore en tête par de Nouvelles Améliorations  
Techniques dans sa Fabrication.

CELOR LUXE est aux Huiles Auto  
ce que sont les

SUPERCARBURANTS  
aux ESSENCES

# CELO

# R

# ACCUVID<sup>OO</sup> POUMON<sup>OO</sup>

## DE LA VOITURE

Prolonge dans les reprises LE SON DES  
AVERTISSEURS A DÉPRESSION

Combiné avec ESSUIE-GLACE FUP  
A DÉPRESSION ET AUTORÉGULÉ  
CONSTITUE L'ÉQUIPEMENT LE PLUS SUR  
pendant de longues heures

### ATELIERS FUP

E. BRUMM  
Ingénieur-Constructeur  
VIEUX DU VOLANT 1905



42, Rue Brunel, PARIS  
Téléphone ETOILE 21-19

II, Rue St-Gervais, LYON  
Téléph. : PARMENTIER 30-54